



**SVEUČILIŠTE U ZADRU**  
**UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA**

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

**Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)<sup>\*</sup>**

<b>Naziv kolegija</b>	<b>FRAZEOLOGIJA (ENN 428)</b>					<b>akad. god.</b>	2022./2023.	
<b>Naziv studija</b>	DVOPREDMETNI, SVEUČILIŠNI, DIPLOMSKI STUDIJ ANGLISTIKE (SMJER: ZNANSTVENI I NASTAVNIČKI)					<b>ECTS</b>	<b>4</b>	
<b>Sastavnica</b>	Odjel za anglistiku							
<b>Razina studija</b>	<input type="checkbox"/> preddiplomski		<input checked="" type="checkbox"/> diplomski		<input type="checkbox"/> integrirani		<input type="checkbox"/> poslijediplomski	
<b>Vrsta studija</b>	<input type="checkbox"/> jednopredmetni		<input checked="" type="checkbox"/> sveučilišni		<input type="checkbox"/> stručni		<input type="checkbox"/> specijalistički	
<b>Godina studija</b>	<input checked="" type="checkbox"/> 1.		<input checked="" type="checkbox"/> 2.		<input type="checkbox"/> 3.		<input type="checkbox"/> 4.	
<b>Semestar</b>	<input checked="" type="checkbox"/> zimski		<input type="checkbox"/> I.		<input type="checkbox"/> II.		<input type="checkbox"/> III.	
	<input type="checkbox"/> ljetni		<input type="checkbox"/> VI.		<input checked="" type="checkbox"/> VII.		<input type="checkbox"/> VIII.	
<b>Status kolegija</b>	<input type="checkbox"/> obvezni kolegij		<input checked="" type="checkbox"/> izborni kolegij		<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		<b>Nastavničke kompetencije</b>	
<b>Opterećenje</b>	1	P	1	S	/	V	<b>Mrežne stranice kolegija u sustavu za e-učenje</b>	
<b>Mjesto i vrijeme izvođenja nastave</b>	utorkom od 08:00 do 10:00h soba 131				Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij			
<b>Početak nastave</b>	4. 10. 2022.				Završetak nastave			
<b>Preduvjeti za upis kolegija</b>	Završen preddiplomski, dvopredmetni, sveučilišni studij anglistike							
<b>Nositelj kolegija</b>	Izv. prof. dr. sc. Ivo FABIJANIĆ							
<b>E-mail</b>	ivo.fabijanic@unizd.hr				<b>Konzultacije</b>	utorkom od 10:00 do 12:00 srijedom od 09:00 do 10:00		
<b>Izvodač kolegija</b>	Izv. prof. dr. sc. Ivo FABIJANIĆ							
<b>E-mail</b>	ivo.fabijanic@unizd.hr				<b>Konzultacije</b>	utorkom od 10:00 do 12:00 srijedom od 09:00 do 10:00		
<b>Suradnik na kolegiju</b>								
<b>E-mail</b>					<b>Konzultacije</b>			
<b>Suradnik na kolegiju</b>								
<b>E-mail</b>					<b>Konzultacije</b>			
<b>Vrste izvođenja nastave</b>	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja		<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice		<input type="checkbox"/> vježbe		<input checked="" type="checkbox"/> e-učenje	
	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci		<input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža		<input type="checkbox"/> laboratorij		<input checked="" type="checkbox"/> mentorski rad	
<b>Ishodi učenja kolegija</b>		Po završetku studija studenti će moći: definirati i objasniti osnovne pojmove i koncepte iz frazeologije; zapamtiti i navesti osnovne vrste frazeoloških jedinica i opisati njihovu upotrebu i ulogu u jeziku (pisanom i govornom); prepoznavati karakteristične elemente različitih vrsta frazeoloških jedinica; razumjeti razlike između različitih vrsta frazeoloških jedinica; znati opisati karakteristike frazeoloških jedinica; zapamtiti osnovne varijacije unutar određenih frazeoloških jedinica; razlikovati, odrediti i opisati karakteristike frazeoloških jedinica; zapamtiti osnovne uzorke; zapamtiti funkciju koju frazeološke jedinice imaju u engleskome jeziku; usporediti i razlikovati vrste frazeoloških jedinica u hrvatskom i engleskom jeziku; na seminarским vježbama, redovitim rješavanjem zadataka iz područja frazeologije naučiti i utvrditi gradivo s predavanja. Na terenskoj nastavi, studenti će moći na konkretnom materijalu epitafa na određenom groblju, korištenjem specifične metodologije, ekstrahirati, zapisati i opisati uočene/pronađene frazeme.						

\* Riječi i pojmovni sklopolovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



**SVEUČILIŠTE U ZADRU**  
**UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA**

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

<b>Ishodi učenja na razini programa kojima kolegij doprinosi</b>						
Po završetku studija studenti će moći: definirati, objasniti i grupirati osnovne vrste frazeoloških jedinica; prepoznati vrstu frazema prema njihovim karakterističnim elementima i strukturi; prepoznati, klasificirati, usporediti frazeološke jedinice u različitim tekstnim vrstama (npr. u novinskim člancima, knjigama, pjesmama, filmovima odnosno u kraćim i dužim tekstnim vrstama u pojedinim medijima); razumjeti važnost kvalitetnog prijevoda frazeoloških jedinica u različitim tekstnim vrstama; zapamtiti osnovne tehnike u prevođenju frazeoloških jedinica; razumjeti strukturu rječničkih natuknica u različitim jednojezičnim i višejezičnim frazeološkim rječnicima te kompetentno znati povezati i koristiti velik broj frazemskih podataka engleskog/hrvatskog jezika u radu s frazeološkim rječnicima i u postupku prevođenja; samostalno provesti manji istraživački rad iz područja frazeologije; samostalno napisati seminarски rad na zadanu temu; snalaziti se samostalno u istraživačkom problemu; naučiti kvalitetno napisati rad iz područja frazeologije; prepoznati i opisati relevantne ideje i koncepte; povezati različite pristupe, izvore spoznaje i znanja kroz interdisciplinarni pristup; primijeniti kritičan i samokritičan pristup u argumentaciji; provesti znanstvene metode istraživanja; primijeniti etička načela u samostalnom i grupnom rješavanju problema i provođenju istraživanja; opisati povijest i strukturu engleskoga vokabulara te istražiti frazeološko i leksikografsko bogatstvo engleskoga jezika.						
<b>Načini praćenja studenata</b>	<input checked="" type="checkbox"/> pohadanje nastave	<input type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje	
	<input checked="" type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input checked="" type="checkbox"/> seminar	
	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input checked="" type="checkbox"/> pismeni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:		
<b>Uvjeti pristupanja ispitu</b>	Izlazak na kolokvije obvezatan je za sve studente i uvjet za regularno pristupanje završnome ispitu. Ocjene iz kolokvija mogu biti negativne. U slučaju negativne ocjene iz kolokvija, student/-ica <u>mora</u> napisati esej na zadanu/-e temu/-e. O izboru teme/-a i literaturi potrebnoj za izradu seminarских radova i/ili eseja studenti će se konzultirati s predmetnim nastavnikom. Esej za 1. kolokvij <u>mora</u> biti predan do termina izlaska na 2. kolokvija, a esej za 2. kolokvij do kraja nastave u zimskom semestru. Seminarски rad <u>mora</u> biti predan do kraja nastave u zimskom semestru. Po potrebi, sukladno epidemiološkoj situaciji zbog bolesti COVID 19 tijekom ispitnoga roka, mogu se organizirati usmeni ispitni na daljinu (online).					
<b>Ispitni rokovi</b>	<input checked="" type="checkbox"/> zimski ispitni rok	<input type="checkbox"/> ljetni ispitni rok		<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok		
<b>Termini ispitnih rokova</b>	7. 2. 2023.; 21. 2. 2023. u 08:00h, soba br. 131			5. 9. 2023.; 19. 9. 2023. u 08:00h, soba br. 131		
<b>Opis kolegija</b>	Kolegij daje uvid u: područje/-a unutar lingvistike u kojem frazeologija nalazi svoje teoretske temelje i praktičnu primjenu; u osnovne karakteristike frazeoloških jedinica i njihovu klasifikaciju; u njihove karakteristike i potencijale u stvaranju teksta i s frazemima kao sastavnim elementima teksta; u razumijevanju konteksta i njegove interpretacije uz pomoć frazeoloških jedinica; u funkcije koje u jeziku imaju frazeološke jedinice; u osnovne postupke i tehnike prevodenja frazeoloških jedinica s materinskoga na strani jezik i/ili sa stranoga na materinski jezik te s frazeološkim jedinicama drugih područja u kojima je Engleski standardni jezik (npr. Američki engleski).					
<b>Sadržaj kolegija (nastavne teme)</b>	1.tjedan	Phraseology: field and subject of study; Main characteristics of PUs: polylexemic structure, stability, lexicalization, idiomaticity, connotations; transformational deficiencies			Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 15-33	
	2.tjedan	Classification of PUs; Conventional types of PUs: nominations, binomials, stereotyped comparisons, proverbs,			Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 35-47	
	3.tjedan	Winged words, routine formulae; Special types of PUs: paraphrasal verbs, collocations, rhyming slang, wellerisms,			Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 47-55	
	4.tjedan	Russian and Croatian tradition in classification of PUs; PUs with special elements: PUs with colour terms,			Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 55-57	
	5.tjedan	PUs with special elements: PUs with designations of body parts, PUs with proper names; Revision for preliminary test 1			Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 57-69	
	6.tjedan	Preliminary Test 1			-	



**SVEUČILIŠTE U ZADRU**  
**UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA**  
Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	7.tjedan	Correction of the preliminary test 1; Text-forming potential of PUs; Role of context in comprehension and interpretation of PUs;	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 71-89.
	8.tjedan	PUs as text constituents; Functions of PUs: Journalistic texts	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 71-89.
	9.tjedan	PUs as text constituents; Literary texts; Metacommunicative signals	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 71-89.
	10.tjedan	Marked uses of PUs: modifications; deliberate ambiguity of PUs;	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 90-104.
	11. tjedan	Marked uses of PUs: combinatory PUs; non-verbal representations; PUs and proper names Revision for preliminary test 2	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 104-114.
	12.tjedan	Preliminary Test 2	-
	13.tjedan	Phraseology and translation: PUs in translation; Phraseology and translation: the translation process, translation techniques	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 115-135.
	14.tjedan	PUs in the language for special purposes; PUs in the national varieties of English	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 137-142.
	15.tjedan	Revision for the final exam	-

**Seminari**

	1st week	Classification and analysis of PUs according to their main characteristics	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 16-36.
	2nd week	Analysis of PUs according to phraseological nominations, binominal structure, stereotyped comparisons, proverbs, winged words, functional idiomaticity.	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79.
	3rd week	Analysis according to the special types of PUs: paraphrasal verbs, collocations, rhyming slang, wellerisms,	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79.
	4th week	Analysis according to the special types of PUs: PUs with colour terms	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79.
	5th week	Analysis according to the special types of PUs: PUs with special elements: PUs with designations of parts of the body, PUs with proper names; Other classifications of PUs: Russian and Croatian traditions	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79; 82 – 95; 98 - 114
	6th week	Preliminary Test 1	
	7th week	Uses of PUs in journalistic texts, literary texts	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English



**SVEUČILIŠTE U ZADRU**  
**UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA**  
Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

			Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 116 – 132.
	8th week	Uses of PUs in songs, films, cartoons,	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 134 – 143.
	9th week	Uses of PUs in advertisements, jokes; Field work: PUs in epitaphs – search, study, analysis and description of PUs in epitaphs 'in situ'	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 146 – 155.; Fabijanić, Ivo (2021). "O jednom metodološkom pristupu bilježenja i raščlambe frazema u natpisima na nadgrobnim spomenicima (epitafima)". Jezikoslovni zapiski. 27, 2021; br. 2. 121-142.
	10th week	Modified use of PUs; Non-verbal uses of PUs; Field work: PUs in epitaphs – search, study, analysis and description of PUs in epitaphs 'in situ'	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 146 – 155; 158 -164.; Fabijanić, Ivo (2021). "O jednom metodološkom pristupu bilježenja i raščlambe frazema u natpisima na nadgrobnim spomenicima (epitafima)". Jezikoslovni zapiski. 27, 2021; br. 2. 121-142.
	11th week	PUs and proper names: personal names, place names	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79; 82 – 95; 98 – 114.
	12th week	Preliminary Test 2	
	13th week	Translation of PUs in various contexts; Stylistically adequate translations; the translation process, translation techniques	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 166 – 175.



**SVEUČILIŠTE U ZADRU**  
**UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA**

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	14th week	PUs in the language for special purposes; PUs in the national varieties of English; Corpus-based retrieval of PUs	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 178 – 188.			
	15th week	Revision for the final exam				
<b>Obvezna literatura</b>	1.) Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . Tuebingen: Gunter Narr Verlag. 2.) Fabijanić, Ivo (2022). <i>A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language</i> . Zadar: Sveučilište u Zadru.					
<b>Dodatna literatura</b>	1.) Allerton, D.J., Nadja Nesselhauf, Paul Skandera (2004). <i>Phraseological Units: Basic Concepts and their Application</i> . Basel: Schwabe. 2.) Menac, Antica (2007). <i>Hrvatska frazeologija</i> . Zagreb: Knjiga (str. 42-66, 77-83, 107-133). 3.) Fink-Arsovski, Željka (2002). <i>Poredbena frazeologija: pogled izvana i iznutra</i> . Zagreb: FF-Press. 5-62. 4.) Wright, J. (2002). <i>Idioms Organiser: Organised by Metaphor, Topic and Key Word</i> . Boston: Heinle. 5.) Zykova, I.V. (2007). <i>A Practical Course in English Lexicology</i> . Moscow: Academia. 6.) Cowie, A.P., I.R. MacKin, I.R. McCaig (1983). <i>Dictionary of Current Idiomatic English</i> . Vol. 1 Verbs with Prepositions and Particles, Oxford: OUP. 7.) Cowie, A.P., I.R. MacKin, I.R.McCaig (1983). <i>Oxford Dictionary of Current Idiomatic English. Vol. 2 Phrase, Clause and Sentence Idioms</i> . Oxford: OUP. 8.) Bendow, Ivana (2006.). <i>Englesko-hrvatski frazeološki rječnik</i> . Zagreb: Školska knjiga 9.) Vrgoč, D., Ž. Fink Arsovski (2008). <i>Hrvatsko-engleski frazeološki rječnik</i> . Zagreb: Ljevak.					
<b>Mrežni izvori</b>	www.europhras.org (The European Society of Phraseology) www.euralex.org (The European Association for Lexicography) <a href="http://frazemi.ihjj.hr/">http://frazemi.ihjj.hr/</a> <a href="https://hjp.znanje.hr/">https://hjp.znanje.hr/</a>					
<b>Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)</b>	Samo završni ispit					
	<input checked="" type="checkbox"/> završni pismeni ispit	<input type="checkbox"/> završni usmeni ispit	<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit		
<b>Način formiranja završne ocjene (%)</b>	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaće	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input checked="" type="checkbox"/> drugi oblici
	<p>Konačna ocjena dobiva se izračunom prosjeka četiriju ocjena: ocjene seminarскога rada, ocjena dvaju kolokvija i ocjene pismenoga ispita. Izlazak na kolokvije obvezatan je za sve studente. Ocjene iz kolokvija mogu biti negativne. U slučaju negativne ocjene iz kolokvija, student/-ica mora napisati esej na zadalu/e temu/-e. O izboru teme/-a i literaturi potreboj za izradu seminarских radova i/ili eseja studenti će se konzultirati s predmetnim nastavnikom. Esej za 1. kolokvij mora biti predan do termina izlaska na 2. kolokvija, a esej za 2. kolokvij do kraja nastave u zimskom semestru. Ocjena prihvaćenog eseja je prolazna (dovoljan) i uzima se u obzir u formiranju konačne ocjene. U slučaju opravdanoga izostanka s kolokvijem, predviđena je ista obveza kao i u slučaju dobivanja negativne ocjene iz kolokvija. Neopravdani nedolazak na kolokvij/-e podrazumijeva 0 (nula) bodova odnosno niti negativnu ocjenu niti pozitivnu ocjenu. Seminarски rad mora biti predan do kraja nastave u zimskom semestru.</p> <p>Po potrebi, sukladno epidemiološkoj situaciji zbog bolesti COVID 19 tijekom ispitnoga roka, mogu se organizirati usmeni ispitni na daljinu (online).</p>					
<b>Ocenjivanje</b> /upisati postotak ili broj bodova za elemente koji se ocjenjuju/	< 59%	% nedovoljan (1)				
	60 – 69%	% dovoljan (2)				
	70 – 79%	% dobar (3)				
	80 – 89%	% vrlo dobar (4)				
	90 – 100%	% izvrstan (5)				
<b>Način praćenja kvalitete</b>	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta					



**SVEUČILIŠTE U ZADRU**  
**UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA**  
Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	<input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo
<b>Napomena / Ostalo</b>	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da poštano i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademска izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cijelini, promovirati moralne i akademске vrijednosti i načela. [...]“</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povrjetu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno;</li><li>- razne oblike krivotvoreњa kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i naznočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvoreњe rezultata ispita“.</li></ul> <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>.</p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi.</p>